

Formar en lenguas extranjeras:



el reto!

**Lo que necesitamos
saber y saber hacer**

Formar en lenguas extranjeras: **Inglés !el reto!**

© Ministerio de Educación Nacional, 2006

Estos *Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés* están enmarcados en el trabajo que ha realizado el Ministerio de Educación Nacional para la formulación de Estándares Básicos de Competencias y en su Programa Nacional de Bilingüismo en convenio con British Council.

Ministra de Educación Nacional, 2006

Cecilia María Vélez White

Viceministra de Educación Preescolar, Básica y Media

Juana Inés Díaz Tafur

Director de Calidad para la Educación Preescolar, Básica y Media

Álvaro Leuro, Q.E.P.D.

Santiago Gómez Mejía

Subdirectora de Estándares y Evaluación

Ingrid Vanegas Sánchez

Jefa de la Oficina Asesora de Comunicaciones

Yirama Castaño Güiza

Asesora Académica Programa Nacional de Bilingüismo

Rosa María Cely Herrera

Coordinación del proyecto MEN-British Council Colombia

para el Programa Nacional de Bilingüismo

Jan Van De Putte, ELT Manager, British Council

Coordinación del proyecto MEN-British Council Colombia para la formulación de los *Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés*

Aída Salamanca, ELT Consultant, British Council

Primera edición

Octubre de 2006

Coordinación editorial

Espantapájaros Taller

Diseño y diagramación

Daniel Rabanal

Ilustración

Daniel Rabanal

ISBN 978-958-691-292-1

Impresión

Imprenta Nacional

Impreso y hecho en Colombia

Carta abierta

La Revolución Educativa ha venido dando respuesta a las necesidades de cobertura y calidad que requiere el país para alcanzar mejores condiciones de desarrollo social y económico y mejorar la calidad de vida de la población. Para cumplir este objetivo, el Plan de Desarrollo Educativo de esta administración continúa trabajando tres pilares: ampliar la cobertura educativa, mejorar la calidad de la educación y mejorar la eficiencia del sector educativo.

En este contexto, con el fin de mejorar la calidad del sistema educativo y con miras a adecuarlo a las exigencias actuales y futuras del país, el Ministerio de Educación Nacional define y socializa estándares para todos los niveles de la educación, de manera que los propósitos del sistema educativo se unifiquen en forma coherente. Así, inicialmente se formularon los estándares básicos de competencia en lenguaje, matemáticas, ciencias naturales, ciencias sociales y ciudadanas. A este grupo de estándares se suman los *Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés*, los cuales adicionalmente contribuyen a que los estudiantes colombianos se preparen para afrontar las exigencias del mundo globalizado. La cartilla que hoy presentamos es un reto que el Ministerio, a través del Programa Nacional de Bilingüismo, entrega al país con el propósito de contribuir a tener ciudadanos y ciudadanas capaces de comunicarse en inglés, con estándares internacionalmente comparables.

El Gobierno Nacional tiene el compromiso fundamental de crear las condiciones para que los colombianos desarrollen competencias comunicativas en otra lengua. Tener un buen nivel de inglés facilita el acceso a oportunidades laborales y educativas que ayudan a mejorar la calidad de vida. Ser competente en otra lengua es esencial en el mundo globalizado, el cual exige poderse comunicar mejor; abrir fronteras, comprender otros contextos, apropiarse de saberes y hacerlos circular; entender y hacerse entender; enriquecerse y jugar un papel decisivo en el desarrollo del país. Ser bilingüe amplía las oportunidades para ser más competentes y competitivos.

Los *Estándares de Competencia en Lengua Extranjera: Inglés*, al igual que los estándares para otras áreas, constituyen “criterios claros y públicos que permiten establecer cuáles son los niveles básicos de calidad a los que tienen derecho los niños y las niñas de todas las regiones de Colombia”. Con ellos, estamos diciéndole a la comunidad educativa y a los padres de familia, qué es lo que los niños y niñas deben aprender al final de cada grupo de niveles y qué deben ser capaces de hacer con eso que aprendieron, para que puedan desenvolverse de manera efectiva en el mundo estudiantil y laboral.

Así mismo, los estándares de inglés constituyen una orientación fundamental para que los profesores de inglés, los directivos y los padres de familia tengan claridad sobre las competencias comunicativas que se espera que desarrollen los niños y niñas de los niveles Básico y Medio, para ayudarles a lograr la meta planteada en el Documento *Visión Colombia 2019*. Dicha meta plantea que los estudiantes de Undécimo Grado alcancen un nivel intermedio de competencia en inglés (Nivel B1, según el *Marco Común Europeo de Referencia para Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación*), que les permita comunicarse en el idioma, apropiarse de conocimientos y utilizarlos efectivamente en situaciones reales de comunicación.

El ideal de tener colombianos capaces de comunicarse en inglés con estándares internacionalmente comparables ya no es un sueño, es una realidad y sólo podremos llegar a cumplir los propósitos establecidos si contamos con maestras y maestros convencidos y capaces de llevar a los niños y niñas a comunicarse en este idioma.

Cecilia María Vélez White
Ministra de Educación Nacional

Contenido

• 1. Algunos conceptos clave en el Programa Nacional de Bilingüismo	5
• 2. Los estándares en el contexto del Programa Nacional de Bilingüismo	6
• 3. ¿Por qué enseñar inglés en Colombia?	7
• 4. Fundamentos que subyacen a la organización de los estándares	10
• 5. La estructura de los estándares	14
• Estándares básicos de inglés de Primero a Tercero	18
• Estándares básicos de inglés de Cuarto a Quinto	20
• Estándares básicos de inglés de Sexto a Séptimo	22
• Estándares básicos de inglés de Octavo a Noveno	24
• Estándares básicos de inglés de Décimo a Undécimo	26
• 6. Recomendaciones para la apropiación de los estándares	28
• 7. Los estándares en la práctica cotidiana	32
• 8. Bibliografía de apoyo	38
• 9. Agradecimientos	39



Algunos conceptos clave en el Programa Nacional de Bilingüismo

Ser bilingüe es esencial en el mundo globalizado. Por ello, el Ministerio de Educación Nacional, a través del Programa Nacional de Bilingüismo, impulsa políticas educativas para favorecer, no sólo el desarrollo de la lengua materna y el de las diversas lenguas indígenas y criollas, sino también para fomentar el aprendizaje de lenguas extranjeras, como es el caso del idioma inglés.

Con el propósito de brindar un contexto amplio a la lectura de los estándares, conviene hacer algunas precisiones acerca de lo que el Ministerio de Educación entiende por bilingüismo, lengua extranjera y segunda lengua.

El **bilingüismo** se refiere a los diferentes grados de dominio con los que un individuo logra comunicarse en más de una lengua y una cultura. Estos diversos grados dependen del contexto en el cual se desenvuelve cada persona. Así pues, según el uso que se haga de otras lenguas distintas a la materna, éstas adquieren el carácter de segunda lengua o de lengua extranjera.

La segunda lengua es aquella que resulta imprescindible para actividades oficiales, comerciales, sociales y educativas o la que se requiere para la comunicación entre los ciudadanos de un país. Generalmente se adquiere por necesidad en la calle, en la vida diaria, por razones de trabajo

o debido a la permanencia en un país extranjero. Algunas veces se adquiere durante la infancia; también puede aprenderse en el contexto escolar formal, bajo condiciones pedagógicas especialmente favorables, particularmente en el caso de los programas intensivos de educación bilingüe.

La lengua extranjera, en cambio, es aquella que no se habla en el ambiente inmediato y local, pues las condiciones sociales cotidianas no requieren su uso permanente para la comunicación. Una lengua extranjera se puede aprender principalmente en el aula y, por lo general, el estudiante está expuesto al idioma durante períodos controlados. A pesar de no ser usada en circunstancias diferentes a las académicas, los estudiantes de una lengua extranjera pueden alcanzar altos niveles de desempeño para ser comunicadores eficientes cuando así lo requieran.

En el contexto colombiano y para los alcances de esta propuesta, el inglés tiene carácter de lengua extranjera. Dada su importancia como lengua universal, el Ministerio de Educación ha establecido dentro de su política mejorar la calidad de la enseñanza del inglés, permitiendo mejores niveles de desempeño en este idioma. Así pues, se pretende que los estudiantes al egresar del sistema escolar, logren un nivel de competencia en inglés BI (Pre intermedio).

Los estándares en el contexto del Programa Nacional de Bilingüismo

El Programa Nacional de Bilingüismo se orienta a “lograr ciudadanos y ciudadanas capaces de comunicarse en inglés, de tal forma que puedan insertar al país en los procesos de comunicación universal, en la economía global y en la apertura cultural, con estándares internacionalmente comparables”. Este propósito implica un plan estructurado de desarrollo de las competencias comunicativas a lo largo del sistema educativo.

Con el fin de dar coherencia a dicho plan, fue necesaria la adopción de un lenguaje común que estableciera las metas de nivel de desempeño en el idioma a través de las diferentes etapas del proceso educativo. Por ello, el Ministerio de Educación escogió el “Marco Común Europeo de Referencia para Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación”, un documento desarrollado por el Consejo de Europa, en el cual se describe la escala de niveles

de desempeño paulatinos que va logrando el estudiante de una lengua. La tabla No. 1 demuestra cómo el Ministerio de Educación ha adoptado dichos niveles como metas puntuales para las diferentes poblaciones del sistema educativo.

Si bien se adoptó la escala de niveles con la terminología que emplea el Marco Común Europeo, consideramos importante relacionarlos con los nombres que tradicionalmente utilizan los docentes para denominar los diversos niveles de desempeño. Invitamos a adoptar esta nomenclatura, para asegurar un lenguaje común que facilite el trabajo en equipo hacia el logro de las mismas metas.

Los estándares presentados se articulan con esas metas, estableciendo lo que los estudiantes deben saber y poder hacer para demostrar un nivel de dominio B1, al finalizar Undécimo Grado.

Tabla No. 1

NIVELES SEGÚN EL MARCO COMÚN EUROPEO	NOMBRE COMÚN DEL NIVEL EN COLOMBIA	NIVEL EDUCATIVO EN EL QUE SE ESPERA DESARROLLAR CADA NIVEL DE LENGUA	METAS PARA EL SECTOR EDUCATIVO A 2019
A1	Principiante	Grados 1 a 3	
A2	Básico	Grados 4 a 7	
B1	Pre intermedio	Grados 8 a 11	<ul style="list-style-type: none"> • Nivel mínimo para el 100% de los egresados de Educación Media.
B2	Intermedio	Educación Superior	<ul style="list-style-type: none"> • Nivel mínimo para docentes de inglés. • Nivel mínimo para profesionales de otras carreras.
C1	Pre avanzado		<ul style="list-style-type: none"> • Nivel mínimo para los nuevos egresados de licenciaturas en idiomas.
C2	Avanzado		

¿Por qué enseñar inglés en Colombia?

*Nunca ha habido una época en la que tantas naciones necesitaran hablarse entre sí.
Nunca ha habido una época en la que tanta gente haya querido viajar a tantos lugares. ...
Y nunca ha sido más urgente la necesidad de una lengua global.
D. Crystal¹*

El mundo actual se caracteriza por la comunicación intercultural, por el creciente ritmo de los avances científicos y tecnológicos y por los procesos de internacionalización. Estas circunstancias plantean la necesidad de un idioma común que le permita a la sociedad internacional acceder a este nuevo mundo globalizado.

La educación permite el desarrollo humano y ofrece respuestas a los ciudadanos que conforman la sociedad, en los diversos momentos de la historia. Particularmente, en Colombia, la Ley General de Educación establece como uno de sus fines “El estudio y la comprensión crítica de la cultura nacional y de la diversidad étnica y cultural del país, como fundamento de la unidad nacional y de su identidad”. En la misma ley se fijan como objetivos de la Educación Básica y Media “La adquisición de elementos de conversación y de lectura, al menos en una lengua extranjera” y “La comprensión y capacidad de expresarse en una lengua extranjera”.

Teniendo en cuenta esta reglamentación y haciendo uso de su autonomía, la gran mayo-

ría de las instituciones educativas colombianas ha optado por ofrecer a sus estudiantes la oportunidad de aprender el inglés como lengua extranjera. Con ello pretenden brindar un lenguaje común que permita a niños, niñas y jóvenes mayor acceso al mundo de hoy. Este hecho se ve confirmado por los datos suministrados por el Icfes respecto a las pruebas del 2004, según los cuales el noventa y nueve por ciento de los estudiantes seleccionaron el inglés en el examen de estado.



¹ I. D. Crystal, *English as a Global Language*, Cambridge University Press, 1998.

El aprendizaje de una lengua extranjera y su relación con el desarrollo personal

Aprender una lengua extranjera es una oportunidad invaluable para el desarrollo social, cultural y cognitivo de los estudiantes porque:

- Disminuye el etnocentrismo y permite a los individuos apreciar y respetar el valor de su propio mundo, lo mismo que desarrollar el respeto por otras culturas. El aprendizaje de una lengua extranjera fomenta el respeto y la valoración de la pluralidad y de las diferencias, tanto en el entorno inmediato, como en el globalizado.
- Apoya a los estudiantes en la práctica de la interacción social y en la negociación de significados. Así mismo, mejora su capacidad para entablar relaciones con otras personas y para desenvolverse en situaciones nuevas.
- Dada la naturaleza de las diferentes competencias que se desarrollan en el aprendizaje de una lengua extranjera, el individuo aumenta su conciencia de cómo aprende.
- El individuo desarrolla mayor conciencia lingüística, lo que se traduce en un proceso de monitoreo de la lengua que está aprendiendo, de los hablantes de ese idioma y de la cultura de donde provienen. En consecuencia, acentúa también la conciencia social que se refleja en la lengua.

- Aprender otra lengua favorece el desarrollo de un mayor grado de conciencia metalingüística y aumenta la habilidad para apreciar lo arbitrario y lo convencional de los símbolos lingüísticos.

La conciencia metalingüística se refiere a la capacidad para pensar en la lengua como objeto de estudio. Casi siempre uno habla sin fijarse en la forma como usa su lengua materna. Pero, cuando aprende otro idioma, se detiene a pensar en detalles a los que antes no había prestado atención. Por ejemplo, se pregunta cómo se conjugan los verbos, se fija en diferencias de género y número... y descubre claves para entender las convenciones y los secretos del lenguaje.

MMM... EN ESPAÑOL LA PALABRA "GENTE" ES SINGULAR, SE DICE "ESA GENTE ES AMABLE" MIENTRAS QUE EN INGLÉS LA PALABRA "PEOPLE" ES PLURAL: "THOSE PEOPLE ARE KIND."



- Por medio del pensamiento conceptual, de la habilidad del habla y del manejo de signos, símbolos y significados, el ser humano amplía cada vez más sus potencialidades síquicas superiores como la memoria mediatizada, el pensamiento lógico-verbal y la conciencia. Debido a que el aprendizaje de una lengua es un proceso sistémico, el aprendiz tiene que ejercitar un control de las diferentes etapas que lo llevan, poco a poco, a un nivel de desempeño.
- Durante el proceso de acercamiento a una lengua extranjera se generan nuevos aprendizajes que van más allá de lo lingüístico y lo local. Así, por ejemplo, un estudiante puede hacer uso de publicaciones escritas en una lengua extranjera para estar más al tanto de la realidad nacional y mundial y ello le permite tomar decisiones que inciden en su realidad.
- Al igual que sucede con la lengua materna, el conocimiento de una lengua extranjera contribuye a la formación de conceptos, al razonamiento lógico y al desarrollo de la creatividad. Por ello influye en el dominio de otras disciplinas como las matemáticas, las ciencias sociales, la literatura y las artes.

Razones para aprender inglés

Además de todas las oportunidades que se abren con el manejo de una lengua extranjera, el inglés se ha convertido en una herramienta muy importante para la educación. He aquí algunas razones por las cuales vale la pena aprenderlo:

- Es la lengua internacional más difundida y es un instrumento de comunicación estratégico en diversas áreas del desarrollo humano.
- Estimula al estudiante a abrir su mente, a aceptar y comprender nuevas culturas y a promover el intercambio entre diferentes sociedades.
- Permite el acceso a becas y pasantías fuera del país. Es muy importante que los jóvenes colombianos puedan aprovechar, en igualdad de condiciones, las oportunidades educativas que se ofrecen en el exterior y que requieren niveles de desempeño específicos en inglés.
- Ofrece mayores y mejores oportunidades laborales.
- Facilita el intercambio de conocimientos y experiencias con otros países cuya lengua oficial es diferente al inglés, porque permite la comunicación a través de un idioma común y difundido.

Fundamentos que subyacen a la organización de los estándares

Para organizar los estándares de inglés en una secuencia que facilite el trabajo paulatino durante los diversos grados de la Educación Básica y Media, partimos de los diversos **niveles de desempeño** que deben lograrse a lo largo del proceso de aprendizaje y establecimos las **competencias requeridas**.

Los niveles de desempeño en inglés

Como ya se explicó en la página 6, el Marco Común Europeo propone seis niveles de desempeño. En la Educación Básica y Media, nos concentraremos en llevar a los estudiantes a alcanzar el nivel B1. Aunque se espera que, a lo largo de la Educación Superior, los estudiantes desarrollen niveles intermedios y avanzados de inglés, durante la Educación Básica y Media las instituciones educativas, dentro del marco de la

autonomía escolar, podrán proponerse alcanzar niveles más altos, si las características regionales y culturales de su entorno lo permiten, teniendo como punto de referencia los estándares básicos de competencias.

Con el fin de permitir un desarrollo integrado y gradual del idioma a través de los diversos niveles de la educación, los *Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés* se agrupan en conjuntos de grados, así: de Primero a Tercero, de Cuarto a Quinto, de Sexto a Séptimo, de Octavo a Noveno y de Décimo a Undécimo. Para cada grupo de grados se ha establecido lo que los estudiantes deben saber y saber hacer en el idioma al finalizar su paso por dichos grupos de grados y se ha definido también un nivel de desempeño específico que es homologable, tanto con las metas del Ministerio de Educación, como con los niveles del Marco Común Europeo (MCE).

Tabla No. 2

GRUPOS DE GRADOS	NIVELES MCE		
Décimo a Undécimo Octavo a Noveno	B1		B 1.2 Pre intermedio 2
Sexto a Séptimo Cuarto a Quinto	A2		B 1.1 Pre intermedio 1
Primero a Tercero	A1	A 2.2	Básico 2
		A 2.1	Básico 1
		A1	Principiante

Como una forma de contribuir a la definición de procesos realistas y de metas alcanzables en cada grupo de grados, el nivel de desempeño A2 se subdividió en dos niveles: el A 2.1 y el A 2.2. A su vez, el nivel B1 se subdividió en los niveles B 1.1 y B 1.2.

Resulta importante insistir en que esta organización constituye un punto de referencia y que es posible superar los niveles en cada grupo de grados. La tarea de todas las instituciones educativas es velar por que sus planes de estudio y las estrategias que se empleen contemplen, como mínimo, el logro de estos estándares en dichos grupos de grados y ojalá los superen, conforme a las particularidades de sus proyectos educativos institucionales y a sus orientaciones pedagógicas.



Los nombres asignados a cada nivel pretenden establecer una nomenclatura común, comprensible a la comunidad. Sin embargo, no coinciden necesariamente con los nombres que las instituciones de enseñanza de inglés, los textos escolares o el *Marco Común Europeo* utilizan para denominar sus cursos o las diferentes etapas de sus programas. Para determinar si un curso o un libro de texto responde a las metas propuestas en los estándares hay que analizar los logros, las competencias, las habilidades, los contenidos y los niveles de desempeño que propone.

La competencia comunicativa

Al igual que en otras áreas, los estándares de inglés son criterios claros que permiten a los estudiantes y a sus familias, a los docentes y a las instituciones escolares, a las Secretarías de Educación y a las demás autoridades educativas, conocer lo que se debe aprender. Sirven, además, como **punto de referencia** para establecer lo que los estudiantes están en capacidad de **saber** sobre el idioma y lo que deben **saber hacer** con él en un contexto determinado.

El conjunto de saberes, conocimientos, destrezas y características individuales que permite a una persona realizar acciones en un contexto determinado es lo que define las **competencias**. En el caso del inglés se espera desarrollar la **competencia comunicativa**.

La competencia comunicativa incluye:

- *Competencia lingüística*. Se refiere al conocimiento de los recursos formales de la lengua como sistema y a la capacidad para utilizarlos en la formulación de mensajes bien formados y significativos. Incluye los conocimientos y las destrezas léxicas, fonológicas, sintácticas y ortográficas, entre otras. Esta competencia implica, no sólo el manejo teórico de conceptos gramaticales, ortográficos o semánticos, sino su aplicación en diversas situaciones. (Por ejemplo, hacer asociaciones para usar el vocabulario conocido en otro contexto o aplicar las reglas gramaticales aprendidas en la construcción de nuevos mensajes).

- *Competencia pragmática.* Se relaciona con el uso funcional de los recursos lingüísticos y comprende, en primer lugar, una **competencia discursiva** que se refiere a la capacidad de organizar las oraciones en secuencias para producir fragmentos textuales. En segundo lugar, implica una **competencia funcional** para conocer, tanto las formas lingüísticas y sus funciones, como el modo en que se encadenan unas con otras en situaciones comunicativas reales.
- *Competencia sociolingüística.* Se refiere al conocimiento de las condiciones sociales y culturales que están implícitas en el uso de la lengua. Por ejemplo, se emplea para manejar normas de cortesía y otras reglas que ordenan las relaciones entre generaciones, géneros, clases y grupos sociales. También se maneja al entrar en contacto con expresiones de la sabiduría popular o con las diferencias de registro, de dialecto y de acento.

La competencia comunicativa no se puede trabajar aisladamente pues implica un saber/hacer flexible, que se actualiza en contextos significativos y que supone la capacidad para usar los conocimientos acerca de la lengua en diversas situaciones, tanto dentro como fuera de la vida escolar. Por esta razón, la propuesta abarca también el desarrollo de habilidades y saberes que se relacionan con las dimensiones ética, estética, social y cultural de la lengua que se aprende. Más allá del conocimiento de un código aislado, es importante ofrecer a los niños, las niñas y los jóvenes, posibilidades reales para comprender e interpretar su realidad.

Desarrollar esas habilidades y saberes permite a los estudiantes ampliar sus conocimientos sobre el mundo, explorar sus habilidades sociales y conocer los aspectos culturales propios de la lengua que se aprende.

Las anteriores consideraciones se relacionan con el informe *La educación encierra un tesoro*, presentado por la Comisión Internacional sobre la Educación para el Siglo XXI de la Unesco. Este documento, en el cual se proponen como pilares de la educación, “*aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a vivir juntos y aprender a ser*”², nos inspiró para resaltar en este documento la importancia de trabajar desde la clase de inglés:

- *Conocimientos declarativos.* Son los derivados, por una parte de la experiencia y, por otra, del aprendizaje formal, es decir, de los conocimientos académicos. A ellos se suma lo que podría llamarse el “conocimiento del mundo” que incluye los valores y las creencias compartidas por grupos sociales de otros países y regiones. Por ejemplo, las creencias religiosas, los tabúes, la historia y las tradiciones, entre otras, son esenciales para la comunicación intercultural.
- *Destrezas y habilidades.* Incluyen, por una parte, las destrezas y habilidades prácticas (vitales, profesionales, deportivas; gustos, aficiones, artes) y, por otra parte, las interculturales, como la capacidad

2. *La educación encierra un tesoro.* Informe a la Unesco de la Comisión Internacional sobre la Educación para el Siglo XXI, presidida por Jacques Delors.

de relacionarse, la sensibilidad, la posibilidad de superar las relaciones estereotipadas, etc.

- *Conocimiento personal.* Abarca la suma de las características individuales, los rasgos y las actitudes que conforman la personalidad y que influyen en la imagen que tenemos sobre nosotros mismos y sobre los demás. Así mismo, se refiere a la voluntad de entablar relaciones con otras personas e incluye, por lo tanto, motivaciones, actitudes, valores, creencias y factores de personalidad, entre otros.
- *Habilidad para aprender.* Se concibe como la predisposición o la habilidad para descubrir lo que es diferente, bien sea que se trate de otra lengua o cultura, de otras personas o de nuevas áreas de conocimiento. Incluye también la conciencia sobre cómo funcionan la lengua y la comunicación, las habilidades de estudio y las estrategias heurísticas.



Heurística viene de eureka y se describe como el arte del descubrimiento y de la invención. Esta posibilidad de resolver problemas mediante la creatividad, contribuye al aprendizaje del inglés. He aquí algunas estrategias heurísticas:

- Si no se entiende una palabra, es posible deducirla por el contexto.
- Si no se sabe cómo decir algo, se busca apoyo en el lenguaje gestual.
- Si hay un problema abstracto, se puede examinar un ejemplo concreto.

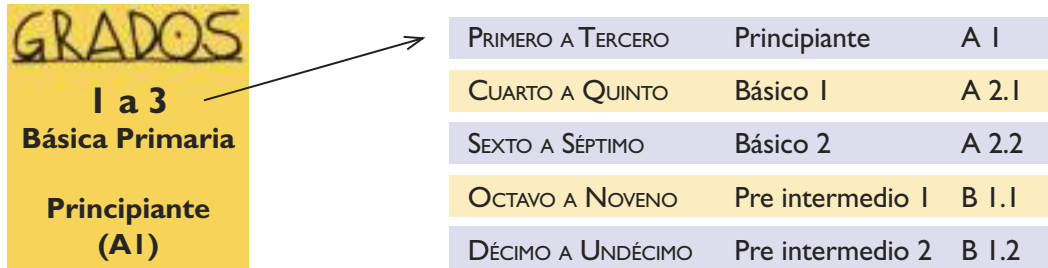


Es importante resaltar que todos estos conocimientos, destrezas y habilidades se desarrollan, existen y se manifiestan de manera estrecha porque están íntimamente relacionadas entre sí. Para ilustrar esta interrelación basta ver cómo, en el caso del aprendizaje del inglés o de cualquier lengua extranjera, el desarrollo de la competencia comunicativa sólo es posible cuando se desarrollan, en forma paralela, otros *saberes* que el estudiante adquiere en las distintas áreas del currículo y que le dan contenido a sus intervenciones y también cuando desarrolla habilidades y destrezas para interactuar de manera natural en situaciones escolares.

La estructura de los estándares

En las páginas siguientes se encuentran los cuadros de estándares para la Educación Básica y Media. Estos están organizados en cinco grupos de grados que corresponden, además, al desarrollo progresivo de los niveles de desempeño en inglés.

Como se observa a continuación, en cada grupo de grados se desarrollan los estándares necesarios para llevar a los estudiantes a un nivel de desempeño determinado, así:



Antes de iniciar la lectura de los estándares de los diversos grados, conviene examinar la manera como éstos han sido estructurados, para observar su coherencia horizontal y vertical:

Lectura horizontal de los cuadros

En la parte superior, junto al grupo de grados, hay un **estándar general**. Este ofrece una descripción amplia de lo que las niñas, los niños o los jóvenes colombianos deben saber y saber hacer al finalizar su paso por ese grupo de grados. La función del estándar general es definir el nivel de desempeño en el idioma.



El estándar general encabeza cada cuadro y utiliza personajes, a manera de historieta, para explicar lo que los estudiantes deben saber y saber hacer.

A continuación se encuentran cinco **columnas**, bajo las cuales se agrupan los **estándares específicos**. Las dos columnas azules de la izquierda reúnen estándares que corresponden a habilidades de comprensión y las tres de la derecha —en marrón— reúnen aquellos relacionados con habilidades de producción.

Las habilidades de comprensión se subdividen, a su vez, en habilidades de escucha y de lectura.

Las de producción se subdividen en habilidades relacionadas con la escritura y con el uso del lenguaje oral, tanto en la producción de monólogos, como en la conversación.

Escucha	Lectura	Escritura	Monólogos	Conversación
<ul style="list-style-type: none"> Reconozco cuando me hablan en inglés y reacciono de manera verbal y no verbal. 2,3 Entiendo cuando me saludan y se despiden de mí. 2,3 Sigo instrucciones relacionadas con actividades de clase y recreativas propuestas por mi profesor. 1,2 Comprendo canciones, rimas y rondas infantiles, y lo demuestro con gestos y movimientos. 2,3 Demuestro comprensión de preguntas sencillas sobre mí, mi familia y mi entorno. 1 Comprendo descripciones cortas y sencillas de objetos y lugares conocidos. 2 Identifico a las personas que participan en una conversación. 3 Sigo la secuencia de un cuento corto apoyado en imágenes. 1,2 Entiendo la idea general de una historia contada por mi profesor cuando se apoya en movimientos, gestos y cambios de voz. 2,3 Reconozco que hay otras personas como yo que se comunican en inglés. 3 Comprendo secuencias relacionadas con hábitos y rutinas. 2 	<ul style="list-style-type: none"> Identifico palabras relacionadas entre sí sobre temas que me son familiares. 1,2 Reconozco palabras y frases cortas en inglés en libros, objetos, juguetes, propagandas y lugares de mi escuela. 3 Relaciono ilustraciones con oraciones simples. 1 Reconozco y sigo instrucciones sencillas, si están ilustradas. 1,2 Puedo predecir una historia a partir del título, las ilustraciones y las palabras clave. 1,2 Organizo la secuencia de una historia sencilla. 1,2 Utilizo diagramas para organizar la información de cuentos cortos leídos en clase. 1,2 Disfruto la lectura como una actividad de esparcimiento que me ayuda a descubrir el mundo. 1,2 	<ul style="list-style-type: none"> Copio y transcribo palabras que comprendo y que uso con frecuencia en el salón de clase. 1 Escribo el nombre de lugares y elementos que reconozco en una ilustración. 1 Respondo brevemente a las preguntas "qué, quién, cuándo y dónde", si se refieren a mi familia, mis amigos o mi colegio. 1 Escribo información personal en formatos sencillos. 1,2 Escribo mensajes de invitación y felicitación usando formatos sencillos. 1,2 Demuestro conocimiento de las estructuras básicas del inglés. 1 	<ul style="list-style-type: none"> Recito y canto rimas, poemas y trabalenguas que comprendo, con ritmo y entonación adecuados. 1,3 Expreso mis sentimientos y estados de ánimo. 1,2 Menciono lo que me gusta y lo que no me gusta. 1,2 Describo lo que estoy haciendo. 2 Nombro algunas cosas que puedo hacer y que no puedo hacer. 1,2 Describo lo que hacen algunos miembros de mi comunidad. 2 Uso gestos y movimientos corporales para hacerme entender mejor. 2,3 Describo algunas características de mí mismo, de otras personas, de animales, de lugares y del clima. 1,2 Participo en representaciones cortas, memorizo y comprendo los parlamentos. 1,2 	<ul style="list-style-type: none"> Respondo a saludos y a despedidas. 2 Respondo a preguntas sobre cómo me siento. 2 Uso expresiones cotidianas para expresar mis necesidades inmediatas en el aula. 1,2 Utilizo el lenguaje no verbal cuando no puedo responder verbalmente a preguntas sobre mis preferencias. Por ejemplo, asintiendo o negando con la cabeza. 2,3 Expreso e indico necesidades personales básicas relacionadas con el aula. 2,3 Respondo a preguntas sobre personas, objetos y lugares de mi entorno. 2 Pido que me repitan el mensaje cuando no lo comprendo. 1,3 Participo activamente en juegos de palabras y rondas. 1,3 Refuerzo con gestos lo que digo para hacerme entender. 3

En esta última columna, se especifica la habilidad para interactuar con uno o varios hablantes.

Es muy importante recalcar que las columnas están separadas por razones de claridad, pero que tienen múltiples intersecciones en la práctica. Durante el aprendizaje de una lengua, la comprensión y la producción se desarrollan de forma estrecha y no aislada. Recomendamos a los docentes hacer una lectura de conjunto de los estándares para garantizar el desarrollo integral de las habilidades en las diversas experiencias propuestas a los estudiantes.

Lectura vertical de los cuadros

Ahora haremos una lectura vertical de los estándares específicos, con el propósito de señalar algunos criterios fundamentales acerca de su estructuración.

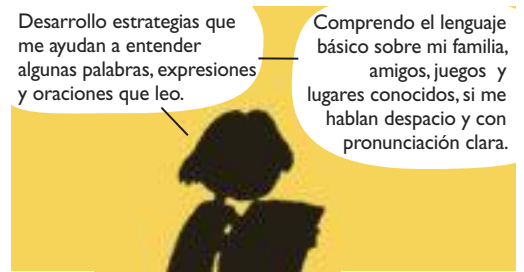
Escucha	
• Reconozco cuando me hablan en inglés y reacciono de manera verbal y no verbal.	2,3
• Entiendo cuando me saludan y se despiden de mí.	2,3
• Sigo instrucciones relacionadas con actividades de clase y recreativas propuestas por mi profesor.	1,2
• Comprendo canciones, rimas y rondas infantiles, y lo demuestro con gestos y movimientos.	2,3
• Demuestro comprensión de preguntas sencillas sobre mí, mi familia y mi entorno.	1
• Comprendo descripciones cortas y sencillas de objetos y lugares conocidos.	2
• Identifico a las personas que participan en una conversación.	3
• Sigo la secuencia de un cuento corto apoyado en imágenes.	1,2
• Entiendo la idea general de una historia contada por mi profesor cuando se apoya en movimientos, gestos y cambios de voz.	2,3
• Reconozco que hay otras personas como yo que se comunican en inglés.	3
• Comprendo secuencias relacionadas con hábitos y rutinas.	2

Esta columna corresponde a las habilidades de escucha y en ella se incluyen las referencias a las competencias comunicativas.

Al observar la lista de estándares específicos agrupados bajo las columnas es importante tener en cuenta que éstos:

- No representan etapas en el proceso de construcción de un nivel de desempeño. Es decir, no son prerrequisitos para el logro de otros estándares y, por lo tanto, no deben ser leídos en serie hacia abajo, como si el logro de uno llevara al siguiente. Los docentes y las instituciones deberán definir el orden para trabajarlos y cómo relacionarlos entre sí, con el fin de garantizar aprendizajes significativos.
- Se desarrollan e interrelacionan poco a poco, como en una espiral a través del tiempo. Por ello, hay que desterrar la percepción de que aparecen de manera aislada en momentos específicos del aprendizaje y que, una vez logrados, dejan de trabajarse. Así como sucede con el aprendizaje de la lengua materna, muchos estándares se repiten, se afianzan y se profundizan en los diferentes grados y, lo que denota su desarrollo secuencial en la espiral de aprendizaje, es la progresiva complejidad del lenguaje requerido y los retos cada vez mayores que los docentes proponen, según el nivel cognitivo de los estudiantes.

GRADOS
1 a 3
Básica Primaria
Principiante
(A1)



Escucha

Lectura

- Reconozco cuando me hablan en inglés y reacciono de manera verbal y no verbal. 2, 3
- Entiendo cuando me saludan y se despiden de mí. 2, 3
- Sigo instrucciones relacionadas con actividades de clase y recreativas propuestas por mi profesor. 1, 2
- Comprendo canciones, rimas y rondas infantiles, y lo demuestro con gestos y movimientos. 2, 3
- Demuestro comprensión de preguntas sencillas sobre mí, mi familia y mi entorno. 1
- Comprendo descripciones cortas y sencillas de objetos y lugares conocidos. 2
- Identifico a las personas que participan en una conversación. 3
- Sigo la secuencia de un cuento corto apoyado en imágenes. 1, 2
- Entiendo la idea general de una historia contada por mi profesor cuando se apoya en movimientos, gestos y cambios de voz. 2, 3
- Reconozco que hay otras personas como yo que se comunican en inglés. 3
- Comprendo secuencias relacionadas con hábitos y rutinas. 2

- Identifico palabras relacionadas entre sí sobre temas que me son familiares. 1, 2
- Reconozco palabras y frases cortas en inglés en libros, objetos, juguetes, propagandas y lugares de mi escuela. 3
- Relaciono ilustraciones con oraciones simples. 1
- Reconozco y sigo instrucciones sencillas, si están ilustradas. 1, 2
- Puedo predecir una historia a partir del título, las ilustraciones y las palabras clave. 1, 2
- Sigo la secuencia de una historia sencilla. 1, 2
- Utilizo diagramas para organizar la información de cuentos cortos leídos en clase. 1, 2
- Disfruto la lectura como una actividad de esparcimiento que me ayuda a descubrir el mundo.

Referencias

COMPETENCIAS COMUNICATIVAS

① Competencia lingüística ② Competencia pragmática ③ Competencia sociolingüística

Recurso frecuentemente a mi lengua materna para demostrar comprensión sobre lo que leo o me dicen.



Hablo en inglés, con palabras y oraciones cortas y aisladas, para expresar mis ideas y sentimientos sobre temas del colegio y mi familia.



Empiezo a estructurar mis escritos; estoy aprendiendo a leer y escribir en mi lengua materna. Por lo tanto, mi nivel de inglés es más bajo.



Escritura

- Copio y transcribo palabras que comprendo y que uso con frecuencia en el salón de clase. 1
- Escribo el nombre de lugares y elementos que reconozco en una ilustración. 1
- Respondo brevemente a las preguntas “qué, quién, cuándo y dónde”, si se refieren a mi familia, mis amigos o mi colegio. 1
- Escribo información personal en formatos sencillos. 1, 2
- Escribo mensajes de invitación y felicitación usando formatos sencillos. 1, 2
- Demuestro conocimiento de las estructuras básicas del inglés. 1

Monólogos

- Recito y canto rimas, poemas y trabalenguas que comprendo, con ritmo y entonación adecuados. 1, 3
- Expreso mis sentimientos y estados de ánimo. 1, 2
- Menciono lo que me gusta y lo que no me gusta. 1, 2
- Describo lo que estoy haciendo. 2
- Nombro algunas cosas que puedo hacer y que no puedo hacer. 1, 2
- Describo lo que hacen algunos miembros de mi comunidad. 2
- Uso gestos y movimientos corporales para hacerme entender mejor. 2, 3
- Describo algunas características de mí mismo, de otras personas, de animales, de lugares y del clima. 1, 2
- Participo en representaciones cortas; memorizo y comprendo los parlamentos. 1, 2

Conversación

- Respondo a saludos y a despedidas. 2
- Respondo a preguntas sobre cómo me siento. 2
- Uso expresiones cotidianas para expresar mis necesidades inmediatas en el aula. 1, 2
- Utilizo el lenguaje no verbal cuando no puedo responder verbalmente a preguntas sobre mis preferencias. Por ejemplo, asintiendo o negando con la cabeza. 2, 3
- Expreso e indico necesidades personales básicas relacionadas con el aula. 2, 3
- Respondo a preguntas sobre personas, objetos y lugares de mi entorno. 2
- Pido que me repitan el mensaje cuando no lo comprendo.
- Participo activamente en juegos de palabras y rondas. 1, 3
- Refuerzo con gestos lo que digo para hacerme entender. 3

INGLÉS

GRADOS
4 a 5
Básica Primaria
Básico I
(A 2.1)



Escucha

Lectura

- Sigo atentamente lo que dicen mi profesor y mis compañeros durante un juego o una actividad. 2, 3
- Participo en juegos y actividades siguiendo instrucciones simples. 1, 2
- Identifico los nombres de los personajes y los eventos principales de un cuento leído por el profesor y apoyado en imágenes, videos o cualquier tipo de material visual. 1
- Reconozco algunos estados de ánimo a través del tono o volumen de voz en una historia leída por el profesor o en una grabación. 3
- Identifico de quién me hablan a partir de su descripción física. 1, 2
- Comprendo información personal proporcionada por mis compañeros y mi profesor. 1, 2
- Identifico objetos, personas y acciones que me son conocidas en un texto descriptivo corto leído por el profesor. 1, 2
- Identifico la secuencia de las acciones y las asocio con los momentos del día, cuando alguien describe su rutina diaria. 1, 2, 3
- Memorizo y sigo el ritmo de canciones populares de países angloparlantes. 3

- Asocio un dibujo con su descripción escrita. 2
- Comprendo descripciones cortas sobre personas, lugares y acciones conocidas. 1, 2
- Ubico en un texto corto los lugares y momentos en que suceden las acciones. 1
- Identifico las acciones en una secuencia corta de eventos. 1, 2
- Utilizo gráficas para representar la información más relevante de un texto. 2
- Utilizo el diccionario como apoyo a la comprensión de textos.
- Identifico elementos culturales como nombres propios y lugares, en textos sencillos. 1, 3
- Leo y entiendo textos auténticos y sencillos sobre acontecimientos concretos asociados a tradiciones culturales que conozco (cumpleaños, navidad, etc.). 1, 3
- Reconozco, en un texto narrativo corto, aspectos como qué, quién, cuándo y dónde. 1, 2
- Participo en juegos de búsqueda de palabras desconocidas. 1, 2, 3

Referencias

COMPETENCIAS COMUNICATIVAS

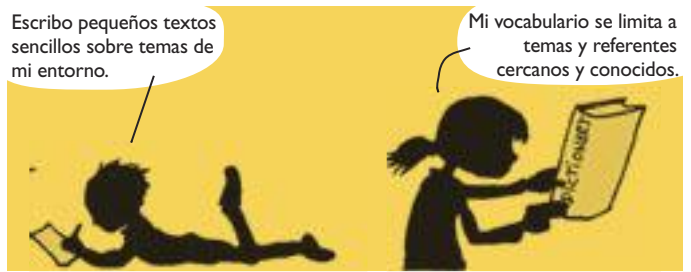
① Competencia lingüística ② Competencia pragmática ③ Competencia sociolingüística

Hablo de mí, de mis compañeros y de nuestras actividades cotidianas con oraciones simples, encadenadas lógicamente y a veces memorizadas. Aún se me dificulta hablar de temas que se salen de mi rutina familiar o escolar.



Mi pronunciación es comprensible y hablo de manera lenta y pausada.

Escribo pequeños textos sencillos sobre temas de mi entorno.



Mi vocabulario se limita a temas y referentes cercanos y conocidos.

Escritura

- Escribo sobre temas de mi interés. 2
- Escribo descripciones y narraciones cortas basadas en una secuencia de ilustraciones. 2
- Escribo tarjetas con mensajes cortos de felicitación o invitación. 1, 2, 3
- Describo los rasgos personales de gente de mi entorno. 1, 2
- Enlazo frases y oraciones usando conectores que expresan secuencia y adición. 1, 2
- Escribo textos cortos que describen mi estado de ánimo y mis preferencias. 1, 2
- Uso adecuadamente estructuras y patrones gramaticales de uso frecuente. 1, 2
- Verifico la ortografía de las palabras que escribo con frecuencia. 1
- Escribo pequeñas historias que me imagino. 1, 2, 3

Monólogos

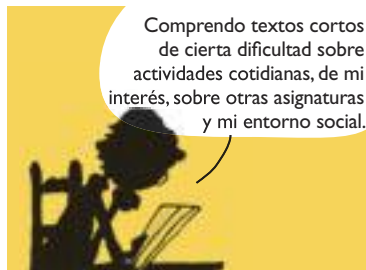
- Me describo a mí o a otra persona conocida, con frases simples y cortas, teniendo en cuenta su edad y sus características físicas. 1, 2, 3
- Uso oraciones cortas para decir lo que puedo o no puedo hacer. 1, 2
- Deletreo palabras que me son conocidas. 1
- Expreso en una palabra o frase corta, cómo me siento. 1, 2
- Digo un texto corto memorizado en una dramatización, ayudándome con gestos. 3
- Describo con oraciones simples el clima y determino la ropa necesaria, según corresponda. 2, 3
- Recito un trabalenguas sencillo o una rima, o canto el coro de una canción. 1, 3
- Hablo de las actividades que realizo habitualmente. 1, 2
- Busco oportunidades para usar lo que sé en inglés. 3
- Puedo hablar de cantidades y contar objetos hasta mil. 1, 2

Conversación

- Respondo a preguntas personales como nombre, edad, nacionalidad y dirección, con apoyo de repeticiones cuando sea necesario. 1, 2
- Puedo saludar de acuerdo con la hora del día, de forma natural y apropiada. 2, 3
- Saludo cortésmente de acuerdo con la edad y rango del interlocutor. 2, 3
- Solicito a mi profesor y a mis compañeros que me aclaren una duda o me expliquen algo sobre lo que hablamos. 2, 3
- Pido y acepto disculpas de forma simple y cortés. 2, 3
- Sigo y doy instrucciones básicas cuando participo en juegos conocidos. 1, 2
- Mantengo una conversación simple en inglés con un compañero cuando desarrollo una actividad de aula. 1, 2
- Pregunto y respondo sobre las características físicas de objetos familiares. 1, 2
- Respondo preguntas sobre mis gustos y preferencias. 1, 2
- Puedo cortésmente llamar la atención de mi profesor con una frase corta. 1, 2, 3

INGLÉS

GRADOS
6 a 7
Básica Secundaria
Básico 2
(A 2.2)



Escucha

Lectura

- Comprendo información básica sobre temas relacionados con mis actividades cotidianas y con mi entorno. 2, 3
- Comprendo preguntas y expresiones orales que se refieren a mí, a mi familia, mis amigos y mi entorno. 1, 2, 3
- Comprendo mensajes cortos y simples relacionados con mi entorno y mis intereses personales y académicos. 1, 2, 3
- Comprendo y sigo instrucciones puntuales cuando éstas se presentan en forma clara y con vocabulario conocido. 1, 2, 3
- Comprendo una descripción oral sobre una situación, persona, lugar u objeto. 1, 2
- Identifico el tema general y los detalles relevantes en conversaciones, informaciones radiales o exposiciones orales. 1, 2, 3
- Comprendo la idea general en una descripción y en una narración. 2

- Comprendo instrucciones escritas para llevar a cabo actividades cotidianas, personales y académicas. 1, 2
- Comprendo textos literarios, académicos y de interés general, escritos con un lenguaje sencillo. 1, 2, 3
- Puedo extraer información general y específica de un texto corto y escrito en un lenguaje sencillo. 1, 2
- Comprendo relaciones establecidas por palabras como *and* (adición), *but* (contraste), *first, second...* (orden temporal), en enunciados sencillos. 1, 2
- Valoro la lectura como un hábito importante de enriquecimiento personal y académico.
- Identifico el significado adecuado de las palabras en el diccionario según el contexto. 1, 2
- Aplico estrategias de lectura relacionadas con el propósito de la misma. 2
- Identifico en textos sencillos, elementos culturales como costumbres y celebraciones. 2, 3
- Identifico la acción, los personajes y el entorno en textos narrativos. 2

Referencias

COMPETENCIAS COMUNICATIVAS

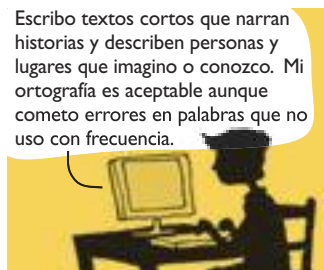
① Competencia lingüística ② Competencia pragmática ③ Competencia sociolingüística

También sostengo monólogos donde hago presentaciones breves y explico de manera sencilla mis preferencias, actividades y otros temas relacionados con mi entorno e intereses.

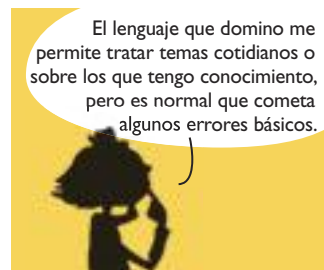


Expreso mis ideas, sensaciones y sentimientos con oraciones cortas y claras y una pronunciación comprensible.

Escribo textos cortos que narran historias y describen personas y lugares que imagino o conozco. Mi ortografía es aceptable aunque cometo errores en palabras que no uso con frecuencia.



El lenguaje que domino me permite tratar temas cotidianos o sobre los que tengo conocimiento, pero es normal que cometa algunos errores básicos.



Escritura

Monólogos

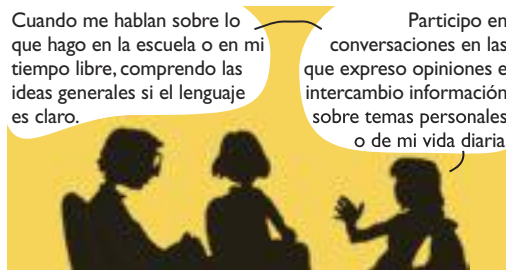
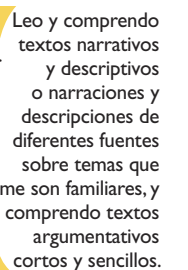
Conversación

- Describo con frases cortas personas, lugares, objetos o hechos relacionados con temas y situaciones que me son familiares. 1, 2
- Escribo mensajes cortos y con diferentes propósitos relacionados con situaciones, objetos o personas de mi entorno inmediato. 1, 2
- Completo información personal básica en formatos y documentos sencillos. 1, 2
- Escribo un texto corto relativo a mí, a mi familia, mis amigos, mi entorno o sobre hechos que me son familiares. 1, 2
- Escribo textos cortos en los que expreso contraste, adición, causa y efecto entre ideas. 1, 2
- Utilizo vocabulario adecuado para darle coherencia a mis escritos. 1, 2

- Describo con oraciones simples a una persona, lugar u objeto que me son familiares aunque, si lo requiero, me apoyo en apuntes o en mi profesor. 1, 2
- Doy instrucciones orales sencillas en situaciones escolares, familiares y de mi entorno cercano. 2
- Establezco comparaciones entre personajes, lugares y objetos. 1, 2
- Expreso de manera sencilla lo que me gusta y me disgusta respecto a algo. 1, 2
- Narro o describo de forma sencilla hechos y actividades que me son familiares. 1, 2
- Hago exposiciones muy breves, de contenido predecible y aprendido. 2
- Describo con oraciones simples mi rutina diaria y la de otras personas. 1, 2

- Respondo con frases cortas a preguntas sencillas sobre temas que me son familiares. 1, 2, 3
- Solicito explicaciones sobre situaciones puntuales en mi escuela, mi familia y mi entorno cercano. 1, 2, 3
- Participo en situaciones comunicativas cotidianas tales como pedir favores, disculparme y agradecer. 2, 3
- Utilizo códigos no verbales como gestos y entonación, entre otros. 3
- Formulo preguntas sencillas sobre temas que me son familiares apoyándome en gestos y repetición. 1, 3
- Hago propuestas a mis compañeros sobre qué hacer, dónde, cuándo o cómo. 1, 2
- Inicio, mantengo y cierro una conversación sencilla sobre un tema conocido. 1, 2, 3

GRADOS
8 a 9
Básica Secundaria
Pre intermedio I
(B I.1)



Escucha

Lectura

- Sigo las instrucciones dadas en clase para realizar actividades académicas. 2
- Entiendo lo que me dicen el profesor y mis compañeros en interacciones cotidianas dentro del aula, sin necesidad de repetición. 2, 3
- Identifico ideas generales y específicas en textos orales, si tengo conocimiento del tema y del vocabulario utilizado. 1, 2
- Reconozco los elementos de enlace de un texto oral para identificar su secuencia. 2
- Muestro una actitud respetuosa y tolerante al escuchar a otros. 3
- Identifico diferentes roles de los hablantes que participan en conversaciones de temas relacionados con mis intereses. 2, 3
- Utilizo mi conocimiento general del mundo para comprender lo que escucho. 3
- Infiero información específica a partir de un texto oral. 3
- Identifico la información clave en conversaciones breves tomadas de la vida real, si están acompañadas por imágenes. 2, 3
- Reconozco el propósito de diferentes tipos de textos que presentan mis compañeros en clase. 2

- Identifico iniciación, nudo y desenlace en una narración. 2
- Reconozco el propósito de una descripción en textos narrativos de mediana extensión. 2
- Identifico puntos a favor y en contra en un texto argumentativo sobre temas con los que estoy familiarizado. 1, 2
- Comprendo relaciones de adición, contraste, orden temporal y espacial y causa-efecto entre enunciados sencillos. 1, 2
- Identifico la recurrencia de ideas en un mismo texto. 1, 2
- Identifico relaciones de significado expresadas en textos sobre temas que me son familiares. 1, 2
- Represento, en forma gráfica, la información que encuentro en textos que comparan y contrastan objetos, animales y personas. 1, 2
- Valoro la lectura como una actividad importante para todas las áreas de mi vida.
- Comprendo la información implícita en textos relacionados con temas de mi interés. 2
- Diferencio la estructura organizativa de textos descriptivos, narrativos y argumentativos. 2
- Identifico elementos culturales presentes en textos sencillos. 3

Referencias

COMPETENCIAS COMUNICATIVAS

① Competencia lingüística ② Competencia pragmática ③ Competencia sociolingüística

Hago presentaciones breves para describir, narrar, justificar y explicar brevemente hechos y procesos, también mis sueños, esperanzas y ambiciones.

Mi pronunciación es clara pero aún cometo errores y tengo acento extranjero.

Escribo textos expositivos sobre temas de mi entorno y mis intereses, con una ortografía y puntuación aceptables.

En mis redacciones uso el vocabulario y la gramática que conozco con cierta precisión, pero cuando trato temas que no conozco o expreso ideas complejas, cometo errores.

Escritura

Monólogos

Conversación

- Escribo narraciones sobre experiencias personales y hechos a mi alrededor. 1, 2
- Escribo mensajes en diferentes formatos sobre temas de mi interés. 1, 2
- Diligencio efectivamente formatos con información personal. 2, 3
- Contesto, en forma escrita, preguntas relacionadas con textos que he leído. 1, 2
- Produzco textos sencillos con diferentes funciones (describir, narrar, argumentar) sobre temas personales y relacionados con otras asignaturas. 1, 2
- Parafraseo información que leo como parte de mis actividades académicas. 1, 2
- Organizo párrafos coherentes cortos, teniendo en cuenta elementos formales del lenguaje como ortografía y puntuación. 1, 2
- Uso planes representados en mapas o diagramas para desarrollar mis escritos. 2
- Ejemplifico mis puntos de vista sobre los temas que escribo. 1, 2
- Edito mis escritos en clase, teniendo en cuenta reglas de ortografía, adecuación del vocabulario y estructuras gramaticales. 1, 2, 3

- Hago presentaciones cortas y ensayadas sobre temas cotidianos y personales. 1, 2
- Narro historias cortas enlazando mis ideas de manera apropiada. 2
- Expreso mi opinión sobre asuntos de interés general para mí y mis compañeros. 1, 2, 3
- Explico y justifico brevemente mis planes y acciones. 1, 2
- Hago descripciones sencillas sobre diversos asuntos cotidianos de mi entorno. 1, 2
- Hago exposiciones ensayadas y breves sobre algún tema académico de mi interés. 2
- Expreso mis opiniones, gustos y preferencias sobre temas que he trabajado en clase, utilizando estrategias para monitorear mi pronunciación. 1, 2, 3
- Uso un plan para exponer temas relacionados con el entorno académico de otras asignaturas. 2

- Participo en una conversación cuando mi interlocutor me da el tiempo para pensar mis respuestas. 1, 2
- Converso con mis compañeros y mi profesor sobre experiencias pasadas y planes futuros. 1, 2
- Me arriesgo a participar en una conversación con mis compañeros y mi profesor. 2, 3
- Me apoyo en mis conocimientos generales del mundo para participar en una conversación.
- Interactúo con mis compañeros y profesor para tomar decisiones sobre temas específicos que conozco.
- Uso lenguaje formal o informal en juegos de rol improvisados, según el contexto. 2, 3
- Monitoreo la toma de turnos entre los participantes en discusiones sobre temas preparados con anterioridad. 1, 2, 3
- Demuestro que reconozco elementos de la cultura extranjera y los relaciono con mi cultura. 3

INGLÉS

GRADOS
10 a 11
Media
Pre intermedio 2
(B 1.2)



Escucha

Lectura

- Entiendo instrucciones para ejecutar acciones cotidianas. 1, 2
- Identifico la idea principal de un texto oral cuando tengo conocimiento previo del tema. 2
- Identifico conectores en una situación de habla para comprender su sentido. 1, 2
- Identifico personas, situaciones, lugares y el tema en conversaciones sencillas. 2, 3
- Identifico el propósito de un texto oral. 2
- Muestro una actitud respetuosa y tolerante cuando escucho a otros.
- Utilizo estrategias adecuadas al propósito y al tipo de texto (activación de conocimientos previos, apoyo en el lenguaje corporal y gestual, uso de imágenes) para comprender lo que escucho. 2, 3
- Comprendo el sentido general del texto oral aunque no entienda todas sus palabras. 1, 2, 3
- Me apoyo en el lenguaje corporal y gestual del hablante para comprender mejor lo que dice. 3
- Utilizo las imágenes e información del contexto de habla para comprender mejor lo que escucho. 3

- Identifico palabras clave dentro del texto que me permiten comprender su sentido general. 1, 2
- Identifico el punto de vista del autor. 2
- Asumo una posición crítica frente al punto de vista del autor.
- Identifico los valores de otras culturas y eso me permite construir mi interpretación de su identidad.
- Valoro la lectura como un medio para adquirir información de diferentes disciplinas que amplían mi conocimiento.
- Utilizo variedad de estrategias de comprensión de lectura adecuadas al propósito y al tipo de texto. 2
- Analizo textos descriptivos, narrativos y argumentativos con el fin de comprender las ideas principales y específicas. 2
- Hago inferencias a partir de la información en un texto. 2
- En un texto identifico los elementos que me permiten apreciar los valores de la cultura angloparlante. 2, 3
- Comprendo variedad de textos informativos provenientes de diferentes fuentes. 2

Referencias

COMPETENCIAS COMUNICATIVAS

① Competencia lingüística ② Competencia pragmática ③ Competencia sociolingüística

Escribo textos que explican mis preferencias, decisiones y actuaciones.

Con mi vocabulario trato temas generales, aunque recorro a estrategias para hablar de hechos y objetos cuyo nombre desconozco. Manejo aceptablemente normas lingüísticas, con algunas interferencias de mi lengua materna.

Comprendo textos de diferentes tipos y fuentes sobre temas de interés general y académico. Selecciono y aplico estrategias de lectura apropiadas para el texto y la tarea.

En interacciones con hablantes nativos de inglés reconozco elementos propios de su cultura y puedo explicarlos a mis compañeros.

Escritura

- Estructuro mis textos teniendo en cuenta elementos formales del lenguaje como la puntuación, la ortografía, la sintaxis, la coherencia y la cohesión. 1, 2
- Planeo, reviso y edito mis escritos con la ayuda de mis compañeros y del profesor. 1, 2
- Expreso valores de mi cultura a través de los textos que escribo. 2, 3
- Escribo diferentes tipos de textos de mediana longitud y con una estructura sencilla (cartas, notas, mensajes, correos electrónicos, etc.). 1, 2, 3
- Escribo resúmenes e informes que demuestran mi conocimiento sobre temas de otras disciplinas. 1, 2
- Escribo textos de diferentes tipos teniendo en cuenta a mi posible lector. 1, 2, 3
- Valoro la escritura como un medio de expresión de mis ideas y pensamientos, quién soy y qué sé del mundo.
- Escribo textos a través de los cuales explico mis preferencias, decisiones o actuaciones. 1, 2
- Escribo textos expositivos sobre temas de mi interés. 1, 2

Monólogos

- Narro en forma detallada experiencias, hechos o historias de mi interés y del interés de mi audiencia. 1, 2
- Hago presentaciones orales sobre temas de mi interés y relacionados con el currículo escolar. 2, 3
- Utilizo un vocabulario apropiado para expresar mis ideas con claridad sobre temas del currículo y de mi interés. 1, 2
- Puedo expresarme con la seguridad y confianza propios de mi personalidad.
- Utilizo elementos metalingüísticos como gestos y entonación para hacer más comprensible lo que digo. 2, 3
- Sustento mis opiniones, planes y proyectos. 2
- Uso estrategias como el parafraseo para compensar dificultades en la comunicación. 2
- Opino sobre los estilos de vida de la gente de otras culturas, apoyándome en textos escritos y orales previamente estudiados. 2, 3

Conversación

- Participo espontáneamente en conversaciones sobre temas de mi interés utilizando un lenguaje claro y sencillo. 1, 2
- Respondo preguntas teniendo en cuenta a mi interlocutor y el contexto. 1, 2
- Utilizo una pronunciación inteligible para lograr una comunicación efectiva. 1, 3
- Uso mis conocimientos previos para participar en una conversación.
- Describo en forma oral mis ambiciones, sueños y esperanzas utilizando un lenguaje claro y sencillo. 1, 2
- Uso lenguaje funcional para discutir alternativas, hacer recomendaciones y negociar acuerdos en debates preparados con anterioridad. 2
- Utilizo estrategias que me permiten iniciar, mantener y cerrar una conversación sencilla sobre temas de mi interés, de una forma natural. 1, 2

INGLÉS

Recomendaciones para la apropiación de los estándares

Las consideraciones que presentamos a continuación pretenden ofrecer algunas orientaciones acerca de la enseñanza del inglés, con el fin de enriquecer las posibilidades de apropiación de los estándares en el contexto escolar.

El proceso de aprendizaje de una lengua extranjera

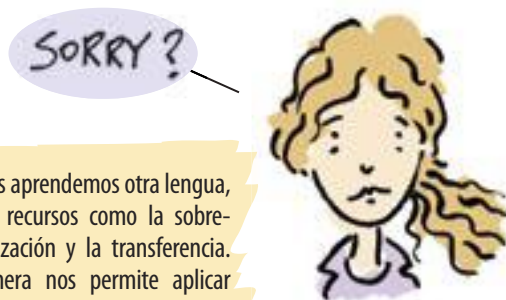
Los niños, las niñas y los jóvenes que inician el aprendizaje de una nueva lengua poseen la experiencia de ser aprendices de su lengua materna. Aprender una lengua extranjera tiene similitudes y diferencias con ese primer aprendizaje.

La **adquisición** de una lengua extranjera es un proceso inconsciente que lleva a los estudiantes a elaborar conocimientos en forma espontánea; el **aprendizaje**, en cambio, es un proceso consciente, mediante el cual se aprende un nuevo código lingüístico que puede ponerse en práctica en contextos reales de comunicación.

Tanto la **adquisición** como el **aprendizaje** del inglés pueden tener lugar en el aula, un espacio ideal para que los aprendices creen situaciones de su interés, tengan contacto con una información comprensible, con contextos lingüísticos basados en sus propias experiencias y con la deducción de reglas mediante la exposición de mensajes que las contengan.

Se recomienda a los docentes tener en cuenta que:

- Los aprendices de una lengua extranjera utilizan estrategias similares a las empleadas cuando aprenden la lengua materna como, por ejemplo, la **sobre-generalización** y la **transferencia**.



Mientras aprendemos otra lengua, usamos recursos como la sobre-generalización y la transferencia. La primera nos permite aplicar una regla que conocemos a todos los casos, así no siempre funcione o sea correcta. Por ejemplo, al conjugar el verbo *to go* en pasado, generalizamos la regla de conjugación de los verbos regulares: "verbo + ed" y decimos "I goed" en lugar de decir "I went".

La transferencia nos lleva a trasladar conocimientos de nuestra lengua a la otra que estamos aprendiendo. Por ejemplo, decimos "actually", creyendo que significa "actualmente", aunque, en inglés, su significado sea "en realidad".

- Las dos lenguas, la materna y la extranjera, se desarrollan en etapas predecibles y las estrategias de adquisición de una y otra son similares de muchas maneras, en especial cuando los hablantes participan en situaciones de comunicación en inglés.



- En el aprendizaje de la lengua extranjera se presenta interferencia de la lengua materna. Este último aspecto explica por qué, en el logro de los niveles de desempeño descritos en estos estándares, se acepta y da lugar a la interferencia de la lengua materna.

La relación entre el desarrollo cognitivo y el aprendizaje de una lengua extranjera

Aunque todos los individuos pueden aprender otra lengua a cualquier edad, los estadios

de desarrollo cognitivo, estrechamente ligados a la edad de los niños y las niñas, tienen particular relevancia en la planeación de los procesos de aprendizaje de una lengua extranjera. No se pueden esperar ciertos usos de la lengua extranjera en situaciones en las cuales el desarrollo cognitivo del individuo aún no lo permite. Por ejemplo, es imposible pretender que los estudiantes expresen inferencias, si todavía no pueden hacerlo en su propio idioma.

En la formulación de los estándares se tuvieron en cuenta, tanto las etapas de desarrollo cognitivo de los estudiantes, como los estadios de desarrollo de la lengua materna en cada edad. Los estándares están concebidos para que los niveles de desempeño iniciales se trabajen durante la escuela Básica Primaria, y por lo tanto, se relacionan con el grado de desarrollo cognitivo y con el de la lengua materna que se da durante esa etapa. Si el estudio del inglés se inicia a una edad más avanzada, será necesario que cada institución ajuste los estándares a la edad y al nivel cognitivo de sus alumnos.

Para ser consistentes en este aspecto, los estándares presentan temas y relaciones con los que los estudiantes ya están familiarizados en su primera lengua. Es importante tener en cuenta que, a medida que el desarrollo cognitivo es mayor, aumentan también los niveles de complejidad y abstracción en el discurso y por esa razón:

- En el nivel principiante se hace mayor énfasis en las funciones demostrativas del discurso.

- En los niveles básicos se busca fortalecer el dominio de funciones expositivas y narrativas.



- En los últimos grados se busca fortalecer el dominio de funciones analíticas y argumentativas, aunque no con el mismo nivel de su lengua materna.



La predisposición natural que tenemos los seres humanos para adquirir la lengua materna en la infancia es una ventaja para la asimilación de una lengua extranjera. Desde el punto de vista auditivo, fonatorio, neurológico y biológico, los niños poseen todo lo necesario para adquirir una o más lenguas extranjeras. De igual forma, muestran enorme motivación e interés en el aprendizaje de otra lengua, pues en ellos existen un deseo natural por comunicarse y un gran placer por jugar con nuevos códigos.

Por todas estas razones resulta importante que, al definir los procesos de enseñanza y aprendizaje del inglés para la Educación Básica Primaria, los docentes tengan en cuenta las características de los niños y las niñas. Su necesidad de moverse, sus breves períodos de atención y concentración y su motivación para aprender a través de experiencias significativas se constituyen en retos para hacer de la enseñanza del inglés un trabajo creativo y enriquecedor. Debido a que los niños son espontáneos y no tienen inhibiciones ni temor a equivocarse, prestan mayor atención al significado que a la forma del lenguaje y eso les permite “arriesgarse” a utilizar la nueva lengua, así no dominen todos sus elementos formales.

De otra parte, conviene precisar que la enseñanza del inglés en la primaria debe vincularse y apoyar los procesos de adquisición de la lengua materna y no al contrario. Al hablar de bilingüismo en nuestro contexto nos referimos al desarrollo de la lengua extranjera, que es posterior al de la lengua materna, cualquiera que ésta sea. Por ello es recomendable que los temas tratados y las

relaciones que se establezcan respeten el proceso de aprendizaje de la lengua materna y que presen especial cuidado al desarrollo de dicha lengua en los niños. En otras palabras, la enseñanza de la lengua extranjera no puede hacerse en detrimento de la adquisición de la lengua materna.

El tiempo de contacto con la lengua en la escuela

Sabemos que en muchas instituciones del país, el aula y el entorno escolar son los únicos espacios disponibles para el uso del inglés y que el tiempo de contacto de los estudiantes con el idioma es limitado. Estas condiciones plantean el gran desafío de aprovechar al máximo todas las oportunidades que se tengan al alcance.

En la Educación Básica Primaria, algunas instituciones cuentan con una hora semanal para la enseñanza del inglés y también hay otras en las cuales todavía no se le asigna tiempo. Aunque las Secretarías de Educación y las instituciones irán decidiendo, según sus posibilidades, la manera de realizar este trabajo en la primaria, el diseño de los estándares se inicia desde Primer Grado con el fin de proponer metas a largo plazo para las niñas y los niños colombianos. Mediante un proceso de equipo, en el cual se brindará formación y acompañamiento, tanto a los docentes como a las instituciones, será posible, paulatinamente, formar nuevas generaciones que logren comunicarse en este idioma.

En la escuela Secundaria y en la Media, la enseñanza del inglés cuenta con un promedio de

dos a cuatro horas semanales. Esta intensidad horaria permite alcanzar los estándares y, por ello, es crucial aprovechar al máximo el tiempo de clase proponiendo actividades pedagógicas adecuadas y valiéndose de múltiples recursos que respondan a las necesidades de los estudiantes y a los objetivos propuestos por los docentes. Así mismo, recomendamos explorar todas las posibilidades que ofrece el mundo de hoy, utilizando los medios de comunicación, la música y la internet, entre otros, que resultan tan cercanos a la población más joven.

La integración de proyectos y actividades transversales en el ámbito escolar brinda también innumerables ocasiones para leer, escribir e investigar en diversas áreas como las ciencias, la informática, el arte y las matemáticas. De esta forma, mientras realizan una práctica real de la nueva lengua, los estudiantes irán descubriendo las posibilidades que ofrece el inglés como herramienta para ampliar su mundo y sus conocimientos.



Los estándares en la práctica cotidiana

Cuando llega el momento de trabajar con los estándares en la práctica, surgen muchas preguntas en los docentes. Para animarlos en la creación de sus propias propuestas, presentamos a continuación experiencias valiosas que fueron realizadas por algunos colegas en diversas instituciones educativas, durante la etapa experimental de este proyecto. Es importante resaltar que nuestra intención al recoger estos testimonios es motivar a los lectores a desplegar su propia creatividad en el trabajo cotidiano.

La puesta en marcha de los estándares de inglés

GRADO: Segundo

NIVEL DE DESEMPEÑO: Principiante (A1)

La experiencia que relatamos nos permitió:

- Reflexionar sobre el papel del inglés en el colegio y en la comunidad.
- Explorar formas de determinar los contenidos temáticos de inglés.
- Relacionar los contenidos temáticos de inglés con los de otras áreas.
- Explorar formas de determinar los logros para un periodo académico.

Varias cabezas piensan mejor

Dado que los estándares están organizados por grupos de grados, mis colegas y yo, encargados de enseñar inglés de Primero a Tercero, reflexionamos sobre las implicaciones que éstos tenían en nuestra programación actual y sobre los ajustes necesarios para lograr que los estudiantes los alcanzaran en el tiempo disponible. De esa primera reflexión surgieron preguntas como:

- ¿Qué papel desempeña el inglés en la formación de los estudiantes de nuestra institución?
- ¿Cómo las metas establecidas para la enseñanza del inglés apoyan el currículo del colegio y cómo, a su vez, el currículo apoya el logro de las metas de inglés?

La respuesta a esas preguntas tenía impacto en el PEI y, por eso, la tarea involucraba a toda la comunidad. Entonces convocamos a los docentes de inglés y a los de otras áreas, a los directivos, a los representantes de los estudiantes y a sus familias para conversar sobre la importancia de aprender inglés en nuestro colegio. Entre todos decidimos que valía la pena y discutimos qué íbamos a hacer para lograrlo.

¡Manos a la obra!

Al leer y revisar en grupo los estándares de inglés, confirmamos que éstos apuntaban al desarrollo de competencias y habilidades y que nosotros teníamos toda la autonomía para elegir nuestros propios temas, de acuerdo con el contexto sociocultural y con las características particulares de nuestros estudiantes. Para definir esos temas, volvimos a hacernos más preguntas:

- ¿Queremos que la clase de inglés se apoye en temáticas que se trabajan en otras áreas o disciplinas? ¿Con qué áreas y cómo?
- ¿Podemos establecer una relación clara en la secuencia de las temáticas entre Primero y Tercero?
- ¿Las nociones que vamos a desarrollar ya han sido trabajadas en la lengua materna?

Como trabajábamos con niños entre Primero y Tercer grados, fue necesario determinar las nociones que ellos deberían conocer al terminar Tercero, lo que nos llevó a la siguiente lista:

Greetings, me and my family, my school, my classroom, animals, my body/ my face, my house, clothing, food, days of the week, months of the year, my community (professions and people), age, colors, sizes, nationality, feelings, courtesy forms, numbers, the alphabet, leisure time activities, sports, celebrations and holidays, weather, notices, announcements for common situations (restrooms), postcards, personal letters, means of transportation, the park, my toys, rhymes, chants and songs, tongue twisters, drama, commands, classroom objects, places in my city, games, countries.

Trabajar con los temas

A partir de esta lista, tomamos la decisión de cuáles nociones eran las más adecuadas para cada grado y, como encargados de Segundo, decidimos concentrarnos en las siguientes:

My community (professions and people), clothing, leisure time activities, sports, celebrations and holidays, weather, notices, means of transportation.

Para integrar la clase de inglés al currículo escolar, buscamos establecer posibles relaciones entre las nociones que escogimos para trabajar en cada periodo y las áreas de naturales y sociales. Este ejercicio nos ayudó a ver todas las oportunidades que teníamos de hacer proyectos conjuntos, los cuales se ilustran en la tabla No. 3:

Tabla No. 3

INGLÉS	CIENCIAS NATURALES	CIENCIAS SOCIALES
<ul style="list-style-type: none">• <i>My community</i>• <i>Notices</i>	<ul style="list-style-type: none">• Padres e hijos	<ul style="list-style-type: none">• Mi comunidad: su gente y sus oficios ✓
<ul style="list-style-type: none">• <i>Means of transportation</i>• <i>Leisure time activities</i>		<ul style="list-style-type: none">• Medios de transporte ✓• Actividades de esparcimiento ✓
<ul style="list-style-type: none">• <i>Sports</i>• <i>Celebrations</i>	<ul style="list-style-type: none">• El cuerpo humano	<ul style="list-style-type: none">• Deportes ✓• Celebraciones ✓
<ul style="list-style-type: none">• <i>Clothing</i>• <i>Weather</i>	<ul style="list-style-type: none">• La ropa ✓• El clima ✓	

Analizar un poco más las competencias

Ya teníamos claro el eje temático para cada período, pero ahora necesitábamos definir los logros que esperábamos de cada estudiante. En otras palabras, requeríamos determinar lo que los niños debían saber sobre la lengua y lo que esperábamos que pudieran comunicar con ella. Era necesario concretar cada logro, para especificar todas las competencias que debíamos trabajar. Como sabíamos que las competencias integran conocimientos, actitudes, disposiciones y habilidades, miramos cómo se iban relacionando en cada caso.

En el ejemplo resumido en la parte de abajo se ve cómo, a partir de un logro del primer período, pudimos definir lo que los niños debían saber sobre la lengua y también las competencias que necesitábamos trabajar:

Fuimos haciendo este proceso de análisis con cada uno de los logros esperados. Pudimos elaborar la programación para cada período, sabiendo bien los contenidos gramaticales y el vocabulario que necesitábamos seleccionar para que nuestros estudiantes pudieran comunicarse en inglés.

UN LOGRO PARA EL PRIMER PERÍODO	¿QUÉ COMPETENCIAS, SABERES Y HABILIDADES NECESITAMOS TRABAJAR?		EJEMPLOS DEL LENGUAJE ESPERADO
Puedo hacer descripciones cortas de lo que hacen algunos miembros de mi comunidad.	¿Qué deben saber los niños sobre la lengua? (Competencia lingüística)	Tiempo presente simple. • Preguntas con "Who, What, Where". • Palabras que describen (algunos adjetivos y determinantes).	"My mother is a nurse" "Where does she work?" "She works in a big hospital".
	¿Qué deben poder comunicar? (Competencia pragmática)	• Responder a preguntas sobre qué están haciendo las personas. • Nombrar ciertas ocupaciones de las personas en la comunidad.	"That policeman is directing traffic".
	¿Qué otras cosas deben saber y poder hacer?	• Lugares de mi comunidad. • Personas que conforman mi comunidad.	"My dad is a guard; he works in a building at night. I love him!"



¡Manos a la obra!

En cada institución se pueden desarrollar infinidad de ideas para poner en marcha el trabajo con los estándares, según el contexto, e integrarlos al trabajo de otras áreas. Voy a explorar con la profesora de música posibles oportunidades para conectar mi clase con la suya y así darle ritmo a mi clase de inglés. Se sorprenderán de cuántas posibilidades hay en otras áreas para hacer la clase de inglés más motivante y significativa.

Mi portafolio de inglés

GRADO: Cuarto

NIVEL DE DESEMPEÑO ESPERADO: Básico I (A 2.1)

La experiencia que relatamos a continuación permitió a los estudiantes:

- Tomar conciencia y monitorear su proceso de aprendizaje.
- Reflexionar sobre la forma personal como cada uno aprende.
- Desarrollar su creatividad y explorar sus gustos, sus intereses y su personalidad.

Por qué hacer un portafolio de Inglés.³

Alcanzar los estándares implica una participación activa y consciente de los estudiantes en el monitoreo del desarrollo de su nivel de desempeño. Por eso, en Cuarto Grado, invertimos varias clases leyendo los estándares de inglés con los niños y las niñas, para que comprendieran el concepto de los niveles de desempeño y para ayudarles a entender qué se esperaba de ellos. La idea era involucrarlos en su proceso de aprendizaje y mostrarles cómo, poco a poco, irían progresando en el manejo de la nueva lengua.

Adoptamos el “Portafolio de Lenguas” porque nos pareció una herramienta innovadora para ayudar a los estudiantes a tomar conciencia de su proceso de aprendizaje, a compartir sus esfuerzos y a sentirse orgullosos de sus avances. Además, porque el proyecto los motivó muchísimo y puso en marcha toda su creatividad.

La idea del portafolio es sencilla: así como los artistas coleccionan muestras de sus obras, los niños y las niñas pueden registrar su aprendizaje de inglés guardando, como ellos, muestras de sus mejores trabajos para demostrar lo que saben, lo que pueden expresar y comprender.

Los portafolios pueden tener diversas formas: pueden ser carpetas o cajas decoradas al gusto de cada cual, para reflejar la personalidad de su dueño y para mostrar el placer que representa aprender una nueva lengua.



³ Centre for Information on Language Teaching and Research, CILT, *My Languages Portfolio*.

Nuestro portafolio tenía tres secciones:

1. Mi carta de presentación. Este documento, diseñado por los estudiantes, contenía los datos personales de cada niño o niña, con su foto o autorretrato y con información sobre las lenguas que hablaban y la que estaban aprendiendo. Ellos anotaban qué hacían en el colegio y fuera de él para aprender inglés; con quién se comunicaban y con quién les gustaría comunicarse en inglés, así como información sobre lo que más necesitaban saber en la nueva lengua.

2. Mi bitácora de aprendizaje. Esta era una colección de formatos o guías que construimos los docentes con las descripciones de lo que el estudiante podía hacer (en términos de habilidades) o expresar; de lo que sabía sobre el

idioma (vocabulario y estructuras) y sobre lo que conocía y más le interesaba de la cultura de ese idioma. Para elaborar las guías, nos basamos en los contenidos y en las habilidades que se desarrollaban en el curso, con el fin de apoyar la autoevaluación de los niños.

El ejercicio que se observa en la tabla No. 4 fue diseñado para que, luego de leer los estándares generales, cada estudiante identificara su nivel antes de iniciar el curso. Esta alumna, por ejemplo, se autoevaluó en nivel Básico 1, pero calificó su habilidad para leer en nivel Básico 2. El ejercicio facilitó luego la comprensión de los indicadores de logro para el grado y para cada periodo, y generó conciencia sobre su importancia en el proceso de construcción de las diferentes competencias.

Tabla No. 4

Mi nivel de Inglés					
	PRINCIPIANTE	BÁSICO 1	BÁSICO 2	PRE INTERMEDIO 1	PRE INTERMEDIO 2
Escuchar <i>Listening</i>		✓			
Conversar <i>Spoken Interaction</i>	✓				
Escribir <i>Writing</i>		✓			
Leer <i>Reading</i>			✓		
Hablar <i>Spoken Production</i>		✓			

Aquí se observa una página de la “Bitácora Escolar” que forma parte del portafolio:



A través de estas actividades de monitoreo aumentó la motivación de los estudiantes pues les permitió marcarse metas y retos personales. Además, ellos entendieron que su proceso de aprendizaje era diferente e independiente del que seguían sus compañeros y eso los ayudó a conocerse mejor.

3. Mi álbum de inglés. El tercer componente del portafolio contenía muestras y ejemplos de carteleras, grabaciones de los niños cantando o hablando en inglés, copias de cartas o *e-mails* de sus amigos, fotos, dibujos con algunas palabras, frases o pequeños escritos elaborados en las clases o en su casa como tarea. Cada alumno seleccionaba esos elementos, como evidencia de sus logros.

En varias ocasiones exhibimos los portafolios en clase y los mismos estudiantes eligieron los trabajos que deseaban mostrar a los demás. Así iban desarrollando su criterio para escoger lo mejor de cada uno y para decidir también si había ciertos trabajos que querían reservarse sólo para ellos.

La forma y el contenido fueron evaluados, tanto por el autor como por sus compañeros y por el docente; y los criterios de evaluación fueron acordados previamente entre todos. Compartir criterios de evaluación también nos aportó mucho a todos, no sólo sobre inglés sino sobre pedagogía... y también sobre la propia vida.

Bibliografía de apoyo

- Bachman, L. F. *Fundamental Considerations in Language Testing*. Oxford, OUP, 1990.
- Brewster, J., G. Ellis y D. Girard. *The Primary English Teacher's Guide*. Penguin, 1992.
- Brumfit, Ch., J. Moon y R. Tongue. *Teaching English to Children*. Longman, 1995.
- Cameron, L. *Teaching Languages to Young Learners*. New York, Cambridge University Press, 2001.
- Center for Information on Language Teacher and Research. *My Language Portfolio*. Publicación digital en la web: <http://aplicaciones.mec.es/programas-europeos>
- Cohen, A. *Assessing Language Ability in the Language Classroom*. Boston, Heinle & Heinle, 1994.
- Consejo de Europa. Departamento de Política Lingüística. *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Publicación digital en la web: <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>
- Consejo de Europa. *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Cambridge University Press, 2001.
- Crystal, D. *English as a Global Language*. Cambridge University Press, 1998.
- Cummins, J. "The Entry and Exit Fallacy In Bilingual Education". *NABE Journal*, 4(3), (1980), 25-29.
- Cunningsworth, A. *Choosing your Textbook*. Oxford, Heinemann, 1995.
- Delors, J. *La educación encierra un tesoro*. Informe a la Unesco de la Comisión Internacional sobre la Educación para el siglo XXI. París, 1996.
- Gower, R., D. Phillips y S. Walter. *Teaching Practice Handbook*. Macmillan, ELT, 1995.
- Graddol, D. *English Next*. British Council, 2006. Publicación digital en la web: <http://www.britishcouncil.org/learning-research-englishnext.htm?mtklink=learning-research-english-next>
- Hess, N. *Teaching Large Multilevel Classes*. Cambridge University Press, 2002.
- Hornberger, N.H. y E. Skilton-Sylvester. "Revising the continua of biliteracy: International and critical perspectives". *Language and Education*, 14 (2), (2000), 96-122.
- Hughes, A. *Testing For Language Teachers*. Cambridge University Press, 1999.
- Lazar, G. *Literature and Language Teaching: A Guide for Teachers and Trainers. I. Using Literature in the Language Classroom: The Issues*. Cambridge University Press, 1983.
- León Pereira, T. "¿Qué une los objetivos con los indicadores, las competencias, los estándares y los logros?". *Magisterio*, 3 (2003).
- Ministerio de Educación Nacional. *Lineamientos Curriculares para Idiomas Extranjeros*. 1999.
- Pardo, Felipe. "¿Por qué son necesarios el aprendizaje y la enseñanza del inglés en Colombia? Interlenguajes, Vol. 2 (1), (enero-junio 2001), 83-96.
- Richard-Amato, P. *Making It Happen. Interactions in the Second Language Classroom. A comparison between first and second language acquisition*. New York, Longman, 1996.
- Vasco, C. E. "Currículo, pedagogía y calidad de la educación". *Educación y Cultura*, 26 (2003).
- Zuñiga, G. y L.S. Bernal. *Evaluación, estándares y currículo de inglés. Una propuesta de maestras*. Neiva, Universidad Surcolombiana, 2005.

Agradecimientos

No partimos de cero

Diferentes investigaciones, experiencias y documentos fueron fundamentales para la formulación de los estándares. Destacamos los siguientes:

- Proyecto “Fortalecimiento de una segunda lengua en tres IED del Distrito”, en su componente de formulación de Estándares Básicos para tres IED de Fontibón. Secretaría de Educación Distrital, 2004.
- Propuesta de estándares nacionales: “Evaluación, estándares y currículo de inglés. Una propuesta de maestras”. Zúñiga, G., y Bernal L.S. Universidad Surcolombiana, Neiva, 2005 .
- Escritos realizados para el MEN por Carlos Eduardo Vasco (Cinde, Universidad del Valle, Universidad de Harvard) a propósito de las competencias en educación.
- Escritos y reflexiones sobre la pertinencia del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación.
- Investigaciones sobre el estado del arte de la enseñanza del inglés en Colombia realizados por el “Programa Nacional de Bilingüismo” del MEN y por la Universidad de Antioquia, Universidad Nacional de Colombia, Universidad Distrital y Universidad del Norte.

Este documento es el resultado de un trabajo interinstitucional que fue posible gracias al compromiso y al esfuerzo de muchas personas e instituciones universitarias y escolares, tanto públicas como privadas, comprometidas de manera permanente en la formulación y revisión detallada de los estándares de inglés.

Hacemos un merecido reconocimiento a British Council por la coordinación del proyecto que forma parte del Programa Nacional de Bilingüismo. Este documento se inscribe en un proceso más amplio para formular los estándares para las competencias básicas en todas las áreas.



También agradecemos la participación de muchas personas que, desde diversos ámbitos e instituciones hicieron valiosos aportes.

Gerencia del Programa Nacional de Bilingüismo y el equipo de expertos y docentes que elaboraron los estándares de inglés:

Luz Amparo Martínez, Juan Carlos Grimaldo y Rosa María Cely (Ministerio de Educación Nacional); Aída Salamanca (British Council) Nayibe Rosado (Universidad del Norte); Teresa Tobías (Colegio Bilingüe de Valledupar); Diony Sepúlveda (Universidad UDES, Bucaramanga); Bozena Lechowska (Universidad Industrial de Santander); Gloria Moreno (Universidad EAFIT, Medellín); Nelly Esperanza Torres (Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá); Jenny Caro (Institución Educativa Distrital IEDIT Internacional, Bogotá); Martha Lucía Santos (Colegio Nueva York, Bogotá); Patricia Moreno (Universidad Pedagógica Nacional); Gilma Zúñiga (Universidad Surcolombiana, Neiva); Elizabeth González (ICFES); Jan Van De Putte (British Council).

Docentes-investigadores que leyeron y comentaron borradores previos a este documento: Alberto Abouchaar, PhD. (Universidad Nacional de Colombia); Anne-Marie de Mejía, PhD. (CIFE, Universidad de los Andes); Álvaro H. Quintero Polo, M.A. (Universidad Distrital Francisco José de Caldas, ASOCOPI); Augusto Carrillo, M.A. (Universidad Libre, Universidad Nacional de Colombia); Fernando Silva, M.A. (Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, Tunja); Gillian Moss, PhD. (Universidad del Norte, Barranquilla); Gloria Del Hierro Santacruz, M.A. (Pontificia Universidad Javeriana); John Wells, M.A. (Colegio Anglo Colombiano); Leonor Cristina Peñafort Camacho, M.A. (Universidad Autónoma de Occidente, Cali); Miryam L. Ochoa, M.Sc. (Universidad Externado de Colombia); Raquel Sanmiguel, M.A. (Universidad Nacional de Colombia, Sede San Andrés); Raúl Alberto Mora Vélez, M.A. (University of Illinois at Urbana – Champaign, ASOCOPI); Ricardo Romero Medina, M.A. (Universidad Nacional de Colombia, Consultor ELT).

Instituciones educativas y docentes que participaron en la lectura y validación de los borradores de este documento:

En **Bogotá:** Institución Educativa **CASD:** Sidis Marieth Martínez Cárdenas, Meredith Mendoza Méndez. **IED Clemencia de Caicedo:** Luisa Viloria Posada. **IED INEM Tunal:** Aura Victoria Ramos, Stella Rincón Velandia. **IED CEDID San Pablo Bosa:** Brigitte Berrío Prada. **IED Fernando Mazuera Villegas:** Juanita López. **IED El Porvenir:** Marina Gil Valero. **IED Nicolás Ezquerro:** Judith Stella Martínez. **IED Aldemar Rojas Plazas:** Inés Montealegre. **IED Isabel II:** María Lilia Porras. **IED Atahualpa:** Hilda Cárdenas. **IED Jazmín Sede B:** Jeaneth Casallas. **IED Alfonso López Pumarejo:** Maribel Ramírez. **IED Palermo:** Martha Quijano. **IED Liceo Femenino:** Esperanza Ríos R., María del Carmen Garzón, Yanedt Baquero B., Marisol Abril, Cristina Gutiérrez R., Julio César Henríquez C., Diana Rocío Unigarro M., Blanca Stella García S., Amparo Delgado R., Zoraida M. Oliveros R., Robinson Bustos, Víctor G. Beltrán U., Mercedes Amaya Ochoa, Elvira Obando, Stella Rodríguez R., Andrea Carrillo, Pompilio Pérez López. **IED Prado Veraniego:** Fanny Abella H., María Lucía González V., Luz Marina Torres, Raquel Gómez C., Elsa María Univio C. **IED Antonio Van Uden:** Martha Cecilia Parra Puentes, Nelly Ruiz Acero, Flor Moreno de Guardiola, Lorenzo Solano Blanco, Martha Ligia Cañón de Ramírez, Edith Patricia Obando Sandoval, Blanca Ligia Ariza, Nubia Yaneth Lizarazu, Aura Stella Rodríguez. **IED Instituto Técnico Internacional:** Ruth Mery Agudelo V., Martha Helena Espinel Libreros, Olga Lucía Morales Álvarez, Yolanda Forero Gaitán, Sonia Yolanda Espitia Cárdenas, Miriam Barrantes Fernández, Elizabeth Muñoz Atuesta, Claudia Marina Alejo Ramos. **IED República de Costa Rica:** Rosibell Beltrán T., Gloria Mercedes Gaitán, Orquídea Elena Angarita Gómez, Adriana María Arévalo Poveda, Nancy P. Piraquive Gil, Yury González Rodríguez, Maribel Martínez C., Blanca C. López Cortés, Rosa Emilce Torres B., Olga Hernández C., Brígida Caballero Ariza, Dylia Isabel Luna Toledo, Edilma Medina C. **IED Bravo Páez:** Carmen Josefá Enciso Gómez. **Colegio Mayor de Los Andes:** Adelina Núñez Rojas, Nelsa Idaly Galvis Gómez. **Colegio Nueva York:** Carmen Cecilia Cordero López, Luz Mila Tinajero Arévalo, Eliana Magnolia Cufiño Dueñas, William Vásquez López, Luz Nasly Calderón Granados. **Colegio Colombo Gales:** Luis Antonio Fonseca García. **Liceo Cervantes:** Celina Roldán Villalobos, Luz Mery García Rodríguez. **Liceo Católico Campestre:** Luis Alberto Soler Arias, Flor Alba Vanegas Rodríguez. **Colegio Agustiniano Norte:** Carolina Higuera Coronado, Joana Andrea Gutiérrez Ocampo, Luz Gabriela Guerra Reyes. **Gimnasio Vermont:** Elizabeth Rodríguez.

En **Neiva** (Huila): **ASPAEN Gimnasio Yumaná:** Maricela Guzmán Murcia. **Colegio Montessori:** Javier Alberto Campos Murillo. **Universidad Surcolombiana:** Lilian Cecilia Zambrano Castillo. **ASPAEN Gimnasio La Fragua:** Mauricio Gutiérrez Mosquera. **IE Departamental:** José Ignacio Coronado Romero, Lilia Stella Bernal. **IE Agustín Codazzi:** Clara Inés Buenaventura Cruz. **Colegio Ricardo Borrero Álvarez:** Rosario Valenzuela Vidal. **Colegio Santa Clara de Hungría:** Martha Elena Muñoz Bahamon, Adela Gaona Moscoso. **INEM:** María Yineth Pérez Ramírez. **Colegio Cooperativo Salesiano:** Luz Dary Torres González.

En **San Agustín** (Huila): **Colegio Cooperativo Sagrado Corazón de Jesús:** María Cristina Suaza Vargas.

En **Pitalito** (Huila): **Colegio Departamental Mixto:** Orlando Huertas.

En **Aipe** (Huila): **Colegio Jesús María Aguirre Charry:** Vilma Yolanda Vargas.

En **Yaguará** (Huila): **Colegio Ana Elisa Cuenca:** David Mosquera Silva.

En **Garzón** (Huila): **Colegio Luis Calixto Leiva:** Agustín Lizcano Lugo.

En **San Medardo** (Huila): **Colegio Cooperativo Salesiano:** Luz Dary Torres González.

En **Valledupar:** **Fundación Colegio Bilingüe de Valledupar:** Diana Recio Celin, Lisbeth Gómez Carrascal, Ana Ruiz Mesa, Mayerly R. Hurtado, Eudaldo Pertuz Mercado, Patricia Mejía Urueña, Maryeth Celene Zabaleta Guerra, Enith Johana Cifuentes Álvarez, Elvira María Díaz Barreto,

Edward Ibarra González, Luisa Fernanda Muñoz. **Institución Educativa CASD Simón Bolívar:** Sidis Marieth Martínez Cárdenas, Meredith Mendoza Méndez. **Gimnasio Del Saber:** Lorieth Díaz Moreno, Elsy Ustariz M., Hiliana Nieves, Edgar Casasbuenas, Georgina Bastidas B., Yenís Castilla, Luz Ester Fernández. **Colegio Lopera Garupal:** Zair Barba Padilla, Luz Marina Díaz, Evelis Van Strahlen, Ivette Urueta Bermudez, Edith Peña Fernández, Oscar Espejo Lazano, Yelís Yusid León Pérez, Ana Luisa González Oñate, Yonidis Donado Palomino.

En **Manauare** (Cesar): **Normal Superior de Manauare María Inmaculada.**

En **Medellín:** **IE Presbitero I.E.P.M.:** Zulma Leonor Perea Santos. **IE El Hatillo:** Luz Eugenia Serna Serna, Manuelle Rivas Perea, Marcial Cuesta Robledo. **Cooperativo Simón Bolívar:** Conrado Alonso Zuluaga Hoyos. **IE Alcaldía de Medellín:** Julio César Velásquez Botero, María Mónica Echeverri B., Luis Carlos Ortiz R., Mauricio López González.

En **Envigado:** **IE Normal Superior de Envigado:** Neftalí Rendón Rendón, Eduardo López, Martha C. Valderrama L., Gina Vanessa Ortiz Salazar, Margarita Palacio Mejía, María Isabel Arango Vélez, Nelly Noreña Montoya Zapata, Heidi Yohana Tamayo Ortiz, Alba Bustamante, Arnoldo de Jesús Gómez Bedoya, Stella María Zampayo C. **Colegio Colombo Británico:** María Isabel Yepes Uribe, Carmen Collazo, Sandra Ochoa, Mónica Londoño, Orlando Jiménez, Rodrigo Cardona P.

En **Bucaramanga:** **Colegio Aurelio Martínez Mutis:** Gloria Plata, Mónica Rueda M. **Colegio Bilingüe Divino Niño:** Emmanuel Ramith Banqueth Verbel, Alix Bibiana Aldana Galvis. **Colegio Fundación UIS:** Sandra Milena Ramírez, Martha Victoria Suárez, Benjamín Flores V., Edilsa Flores Zambrano, Carmen Muñoz Ortiz. **Colegio Luis Carlos Galán:** Victoria Arrieta Garzón. **Colegio Provenza:** John William Fonseca Manrique. **Colegio Rural Vijagual:** Carmen Rosa Jáuregui. **Colegio Salesiano:** Mary Hernández F. **Colegio San Pedro Claver:** Claudia Soraya Mejía M. **Colegio Santander:** Antonio Villamizar Afanador. **Escuela Superior Normal de Bucaramanga:** Alba Inés Bautista Ninno, Carolina Álvarez Robles. **Instituto Técnico Superior Damano Zapata:** Clara Inés Amado González, Nohora Cecilia Patiño. **Instituto Caldas:** Helena Klapper Klose, Mireya Martínez Silva, Consuelo Parra Rodríguez, Jorge Enrique Palomino, María Isabel Mujica Velásquez, Catalina Quijano Ardila, Marlin Niño Mantilla. **Instituto Insedí:** Yader Bonilla. **Instituto Politécnico:** Carmen M. Caballero. **Instituto Técnico Politécnico Femenino:** María Cristina Sánchez Caro. **Instituto Técnico Nacional de Comercio:** Amanda Gómez Arias, Martha Elena Velandía. **La Salle:** Giovanna Milena Rodríguez, Zoraida Uribe Bueno, Oscar J. Delgado, Holbel Méndez Espinel, Claudia Patricia Múnera, Ivonne Liseth Carreño Serrano, Edgar Rodrigo Rico. **Tecnológico Salesiano:** Álvaro García García, María V. Echeverría.

En **Floridablanca** (Santander): **Colegio Técnico Vicente Azuero:** Luz Ángela Gutiérrez Torres.

En **Puerto Colombia** (Atlántico): **IE Francisco Javier Cisneros:** Apolonia González, Inés Bandera, Faride Altahona.

En **Palmar de Varela** (Atlántico): **Instituto Técnico Educativo Comercial Palmar:** Bealsy López Barrios.

En **Soledad** (Atlántico): **Instituto Politécnico de Soledad:** Carlos Mario Hernández. **Politécnico Superior Femenino de Soledad:** Farley Barraza, Daylester Pastrana.

En **Malambo** (Atlántico): **IE Antonia Santos:** Angie Guardo, María Cantillo.

En **Baranoa** (Atlántico): **Escuela Itinerante y Productiva PEAC de Baranoa:** Tony Monterrosa, Juan Aguirre.

En **Galapa** (Atlántico): **Escuela Itinerante y Productiva PEAC de Galapa:** Dilía Mosquera.

En **Sabanalarga** (Atlántico): **IETISA:** Esmilda Barraza.

En **Sabanagrande** (Atlántico): **Centro Educativo Santa María de Sabanagrande:** María Claudia Barandica.

En **Palmar** (Atlántico): **Instituto Técnico Educativo Comercial Palmar:** Bealsy López Barrios.

En **Cartagena:** **Instituto Educativo Mercedes Abrego:** Esmeralda Ocampo.

En **Barranquilla:** **Universidad del Norte:** Lourdes Rey. **Colegio Distrital José E. Caro:** Jorge Cuello. **IED El Castillo:** Moisés Guerra Correa. **Bachillerato Barrio Simón Bolívar:** Brayán Flórez, Habid Molina. **Colegio Sofía Camargo de Lleras:** Elizabeth Vides. **Colegio Mayor de Barranquilla y del Caribe:** Jorge Linero, Enrique Valle, Yizza Salazar. **CODEBA:** Doris Lotero, Patricia Prada. **IED Doce de Octubre:** Luz Elena Cepeda. **Instituto Pestalozzi:** Jeimy Rangel, Paola Pérez. **Colegio Meira del Mar:** Nancy Camargo. **Instituto Alexander Von Humboldt:** Fabián Olivares. **Colegio Juan José Rondón:** Juana Awad, Inés Pérez. **Instituto Técnico Nacional de Comercio:** Rocío Ruiz. **Instituto Politécnico Cruzada Social:** Lucelys Rangel, Johana Quiroga, Edith Ramos. **ENS La Hacienda:** Marta Rodríguez. **IE Francisco Javier Cisneros:** Faride Altahona, Apolonia González, Maribel Celín, Gloria Ahumada, Inés M. Bandera, Ana Preciado. **CEB No. 99 Concentración Cevillar:** Isabel Bolívar. **IED Madre Marcelina:** Indira Ramos, Franklin Martínez, Rafael Arcia. **Escuela Normal Superior del Distrito de Barranquilla:** Doris García, Cecilia Pérez, Ligia Sánchez. **Instituto Carlos Meisel:** Richard Barros, Alfonso Arévalo. **Instituto Técnico Nacional de Comercio:** Elisenia Jalkh Dávila, Rocío Ruiz, Syndy Vargas, Karen Afanador. **Colegio Fernando Orozco Niño:** Noelia Alexander Taborda. **Antiguo CEB 28 Colegio Sagrado Corazón de Jesús:** Duvan Bedoya, Daniel Soto, William Carrol. **Colegio Marco Fidel Suárez:** Daiver Zambrano. **Colegio Distrital Helena De Chauvin:** Michael Córdoba, Enrique Asprilla. **Colegio ICETEC:** Divina Barraza Pianeta. **Escuela Distrital Ciudadela 20 de Julio:** Marceliano Cuentas. **IED. Jorge Robledo Ortiz:** Maribel Martínez, Ana Munive.

Este documento forma parte de la serie de guías que el Ministerio de Educación Nacional ha venido publicando para dar a conocer a la comunidad educativa colombiana los Estándares de Competencias en las diversas áreas y niveles de la Educación Básica y Media.

Los Estándares Básicos de Competencias en Lengua Extranjera: Inglés, establecen lo que las nuevas generaciones de estudiantes colombianos deben *saber* y *saber hacer* para comunicarse, compartir sus experiencias y ampliar sus perspectivas, mediante el manejo de una lengua que se ha constituido en un idioma indispensable para acceder al mundo intercultural y globalizado del siglo XXI.



República de Colombia

Ministerio de Educación Nacional

www.mineducacion.gov.co